

**EL CAPITÁN ANTONIO DE ECHAVARRI,
EN COMPAÑÍA DE MATEO PAPAJUAN,
VIAJA DE ESPÍA A LA CHIMARRA**

emiliosola@archivodelafrontera.com

Colección: Archivos Mediterráneo
Fecha de Publicación: 30/10/2012 y 27/10/2015
Número de páginas: 6
I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.
Más documentos disponibles en www.archivodelafrontera.com



Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **Alma Comunicación Creativa**.

www.cedcs.org
info@cedcs.org

Descripción

Resumen:

El capitán Antonio de Chávarri recibe instrucciones para viajar a la Chimarra con un notable griego para preparar una sublevación contra los turcos, a raíz de la toma de Túnez por Uchalí.

Palabras Clave

Navegación, Armada turca, espionaje, griegos, Albania, antropología,

Personajes

El virrey de Nápoles, marqués de Mondejar; el gobernador e Otranto y Bari, César de Genaro; el capitán Antonio de Chávarri; el griego Mateo Papajuán; otro acompañante del viaje como intérprete o lengua.

Ficha técnica y cronológica

- **Tipo de Fuente:** fuente impresa
- **Procedencia:** José Manuel Floristán: “Felipe II y la empresa de Grecia tras Lepanto (1571-1578)”, en *Erytheia. Revista de estudios bizantinos y neogriegos*, 15, 1994, pp.155-190
- **Sección / Legajo:** Archivo de la Casa de Alba, C87-39
- **Tipo y estado:** Relación, en español
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Nápoles, 24 de junio 1575.
- **Autor de la Fuente:** Secretaría virreinal de Nápoles.

EL CAPITÁN ANTONIO DE ECHAVARRI, EN COMPAÑÍA DE MATEO PAPAJUAN, VIAJA DE ESPÍA A LA CHIMARRA

A raíz de la toma de Túnez por Uchalí en 1574, Juan de Austria parece dejar abiertos algunos contactos en Levante antes de dejar Italia y volver a España. Aún se pensaba en la posibilidad de levantar Grecia contra el Turco, y en ese marco es el viaje de Antonio de Echávarri o Chávarri en compañía del griego Papajuan para reconocer el terreno de la costa de la Chimarra, en el verano siguiente de 1575, ya Juan de Austria fuera de Italia.

De la instrucción que se le dio a Chávarri en Nápoles, el 24 de junio de 1575, se conserva una copia en el Archivo de la Casa de Alba, C87-39, que publica José Manuel Floristán en “Felipe II y la empresa de Grecia tras Lepanto (1571-1578)” - en *Erytheia. Revista de estudios bizantinos y neogriegos*, 15, 1994, pp.155-190 – en muy buena edición paleográfica, de la que realizamos esta actualización.

Ponemos Chimarra por “Çimarra”. Sustituímos el “eys” o “heys” por habéis, aunque siga siendo casi igual de anticuado su uso; “dende” por desde; un “haveis os” por os habéis; Ocasión y Necesidad, un guiño cervantino habitual en esta colección, y poco más.

INSTRUCCIÓN AL CAPITÁN CHÁVARRI, QUE VA A LA CHIMARRA.

Lo que vos, el capitán Antonio de Echávarri, habéis de hacer en el viaje que vais de aquí a la Cimarra es lo siguiente.

Instrucciones para el viaje

Partiros habéis en teniendo vuestro despacho e iros habéis desde aquí (Nápoles) a Lecce (tachado, Otranto), donde daréis la carta que lleváis mía a Cessaro de Genaro, gobernador de aquella provincia, que es en vuestra creencia o credencial. Decirle habéis cómo lleváis comisión mía de pasar a algunos lugares sujetos al Turco por cosas del servicio de su majestad, y le pediréis el ayuda y favor que hubiéredes menester para vuestro pasaje, que él os le dará como tan buen ministro que es de su majestad.

En vuestra compañía van Matheo Papajuan, griego, y (en blanco),

que os ha de servir por lengua.

Vestiros habéis en hábito de griegos, y sirviéndoos de la comodidad de una de las fragatas que su majestad paga en Otranto, la cual os ha de hacer dar el dicho Cessaro de Genaro, os pasaréis en Albania con el recato y advertencia que ves que conviene para que no os suceda algún inconveniente, procurando de ir a desembarcar en la parte y lugar que el dicho Matheo os aconsejará que es más seguro.

Información que debe procurarse

De allí, haréis vuestro camino, la vuelta de la Chimarra, y con mucha desteridad o destreza y secreto procuraréis de informaros de las cosas siguientes:

Pasos, fortalezas y gentes

Primeramente, habéis de ir reconociendo con gran miramiento y cuidado qué pasos hay para entrar en la provincia de la Chimarra, y si hay fuerzas en ellos, y de qué cualidad son, qué número de gente los guarda y en qué tiempo y con qué aparatos se podrían expugnar.

Qué lugares hay en la dicha provincia, si son fuertes o flacos y hay guardia de turcos en algunos de ellos; y si, puesta gente de guerra dentro, se podrían defender de ejército formado algún tiempo.

Calidad de la gente, armas y caballos

Qué cualidad de gente es la de aquella provincia y qué número de ella se podrá juntar; y de qué armas usan y las que podrían haber menester; cuando hubiesen de menearlas, qué hombres particulares hay en aquellas partes, y si tienen séquito o seguidores y opinión de las gentes; y si hay entre ellos alguno de tanta prudencia y valor que, ofreciéndose la Ocasión, fuese parte para defender aquella provincia de los turcos.

Si tienen caballería y qué número de ella, y si la tierra es apta a poderse aprovechar de los caballos.

Provisiones y cosechas

Cómo está proveída aquella provincia de vituallas, de las del año pasado, y qué recolecta tienen el año presente.

Ríos y vados, artillería

Qué ríos hay en la dicha provincia y si se pueden vadear o habría Necesidad de tener barcas para pasarlos.

Si hay artillería y municiones en algunos de los lugares de la dicha provincia.

Ánimo para ir contra turcos

Sobre todo, habéis de procurar de entender qué ánimos tienen aquellos hombres con el Turco; y si, cuando quisiesen tomar las armas para rebelarse, tendrían valor y fuerza y prudencia tal que, dándoles su majestad alguna ayuda, pudiesen mantener la guerra.

Socorro del Turco

Os habéis de informar por qué partes podría el Turco enviar socorro a aquella provincia, si por mar o por tierra o por ambas vías, si el socorro se les podría quitar y de qué forma.

Y porque en las marinas cerca de la dicha provincia están los lugares de la Velona y Sopoto, de los cuales - por lo que se ve por la discreción de aquella parte de Albania parece que el Turco podría por mar y tierra enviar socorro a su gente - procuraréis de entender con gran diligencia cómo están guardados los dichos lugares, qué número de gente hay en ellos y de qué cualidad, cómo están fortificados, si tienen abundancia o falta de vituallas, y todas las demás particularidades que de allí pudiéredes entender.

Lugares de griegos cristianos

Informaros habéis asimismo qué otros lugares de griegos cristianos hay cerca de la dicha provincia y de qué cualidad, procurando de entender si - cuando viesen armados su vecinos - tomarían ellos las armas.

Garantía de ofertas de Papajuan

Finalmente, con muy gran secreto, recato y vigilancia procuraréis entender si es verdad lo que en aquella provincia ofrece el dicho Matteo Papajuan, o qué conveniencias o inconvenientes podrían resultar de rebelarse, a tal que negocio que tanto importa no se comience sin fundamento.

Regreso a Nápoles con la información

Hecho esto, os volveréis aquí o a la parte donde entendiéredes que yo me hallo, para que con vuestra relación se pueda resolver

lo que parecerá que más convenga
al servicio de Dios nuestro señor y de su majestad.

Nápoles, 24 de junio 1575.

FIN

Una delicia de sobriedad y eficacia expresiva. Una mínima instrucción de manual rápida y de urgencia. Ocasión y Necesidad. Parece ser del virrey de Nápoles, por el salvoconducto o credencial para el gobernador de Tierras de Otranto y Bari, César de Genaro, que suele residir en Lecce, más al interior y más protegida por ello que las ciudades costeras.

La lista de los personajes es breve:

El virrey de Nápoles, marqués de Mondejar.
El gobernador e Otranto y Bari, César de Genaro.
El capitán Antonio de Chávarri.
El griego Mateo Papajuán.
Otro acompañante del viaje como intérprete o lengua.